

LA VASCONIA  
REVISTA ILUSTRADA

AÑO V

BUENOS AIRES, OCTUBRE 20 DE 1897

N.º 146



ESTATUA DE LEGAZPI

(Escultura de Aniceto Marinas)

## La estatua de Legazpi



A ha recibido el conquistador de Filipinas, el heroico y prudente Legazpi, la consagración imperecedera del bronce. Ya su figura de coloso está perpetuada en las líneas del metal eterno. Su pueblo, el pueblo de los Oquendos, le tiene por vecino, con la ilusión de la forma física en su imponente magestuosidad y gallardía.

La soberbia escultura, premiada en la última exposición de Bellas Artes, pertenece al reputado escultor Aniceto Marinas. La figura de Miguel Lopez de Legazpi está admirablemente interpretada, dentro de aquella nobleza de alma que caracterizó al conquistador del Archipiélago filipino, el espíritu más culto entre los guerreros de su época y el que con más elevada inteligencia realizó la dominación de las huestes indígenas.

No hemos de hacer de nuevo la biografía del gran capitán del siglo XVI que nuestros lectores encontrarán en el número 22 de LA VASCONIA correspondiente al 10 de Mayo de 1894.

Referente á la acertada ejecución de la estatua que á estas horas ya se habrá inaugurado en Zumárraga, villa natal del héroe, dice un reputado crítico: «Sobre los aciertos de su ejecución tiene la escultura de Marinas una grandiosidad y una actitud gallarda y reposada que cuadra á maravilla con el carácter de la personalidad histórica de Miguel López de Legazpi».

Efectivamente; quien conozca la vida del famoso capitán, compañero del sábio Urdaneta, no podrá menos de recordar al contemplar la estatua, aquel episodio en que para celebrar un tratado de paz con el cacique Sicutuna, sometióse á las prácticas indígenas, y abriéndose una arteria en el brazo se extrajo de él un vaso de sangre que bebió el reyezuelo de la tribu, haciendo otro tanto con la sangre de éste el conquistador, sin que asomara á su semblante el menor síntoma de repugnancia.

Con estos medios de experta sagacidad, consiguió Legazpi en Filipinas lo que no lograron con medidas de rigor los Pizarros y otros capitanes de carácter exaltado y violento.

Surgió la idea de erigir un monumento á Legazpi en 1859 por iniciativa del historiador Soraluce, quien al ser nombrado procurador general en las Juntas forales de Guetaria, pidió que la Diputación provincial tragese de Manila copias del retrato de Legazpi que existe en la capital del Archipiélago. El acuerdo fué tomado por unanimidad. El año 63 volvió sobre el mismo asunto el ayuntamiento de Zumarraga, tratando de llevar á la práctica la idea de erigir la estatua, restaurando al mismo tiempo la casa fuerte llamada *Jáuregui*, donde nació el célebre conquistador, edificio situado frente á la estación del ferrocarril del Norte.

En esto sobrevino la guerra carlista, y el proyecto volvió á dormir otra temporada, hasta la hora presente en que el pueblo de Zumarraga ha logrado verlo convertido en realidad, ostentando en una de sus plazas la figura del ilustre hijo de aquel solar guipuzcoano.

El grabado que representa al Adelantado Legazpi es reproducción fiel de una vista fotográfica que nos ha enviado nuestro activo corresponsal en Guipúzcoa.

Quizá en el próximo número podamos dar cuenta de las fiestas que hayan tenido lugar con motivo de la inauguración del monumento erigido al insigne guerrero.

L. J.

## USOS Y COSTUMBRES VASCONGADAS

Conferencia dada por el Dr. D. Tomás Otaegui, en la "Sociedad Laurak-Bat", el 18 de Setiembre de 1897

### (Conclusión)

Escojiendo, entre las impresiones que conservo de los años que en Vasconia he pasado, una, cuyo recuerdo siempre me agrada, por la sencillez de las costumbres, por el paisaje hermoso y variado, que tuve ocasión de admirar, os la voy á relatar, sintiendo que mi palabra no pueda darle el sabor y colorido de la tierra.

¡Qué hermoso era el despertar del día que pretendo recordar! Aquella mañana, ya el sol despuntando en el horizonte, rodeado de roja aureola bañaba los alegres prados en cuyas yerbas y campestres flores, infinitas gotas de rocío salpicadas, con sus radiantes y cálidos rayos deshacía. Estos, fecundantes, sazonzaban los verdosos maízales y doraban los trigos que al impulso de una leve brisa, inclinaban sus espigas, cuál en los tranquilos lagos, el ligero viento la superficie riza.

Despertaba el día, y en los sombríos robledales, sus moradores los jilgueros, la malvís y la calandria y mil más con sus argentinos gorjeos, entonaban las más extrañas melodías, los más ligeros trinos y de rama en rama, de árbol en árbol, vivaces y lijeros saltando, saludaban al soberbio Febo que con su esplendorosa luz, los alegraba.

Ya la vida empezaba. En la montaña; el pastor feliz y contento entonando una alegre canción, abría la puerta del redil á sus ovejas y las conducía á un lugar en que una abundante yerba las esperaba; las chimeneas de los caseríos arrojaban pequeños torbellinos de humo que elevándose en caprichosas espirales parecían querer saludar la aurora; se abrían las puertas de las casas y sus rústicos habitantes empuñando ya el azadón, ya la laya, ora uciendo las vacas al arado, ora llevando la semilla que debían de sembrar, marchaban á la heredad cuya tierra húmeda por el rocío, facilitaba sus faenas y en la que con satisfacción iban contemplando día á día, el adelanto de las mieses, el fruto de sus afanes y trabajos, el pan cotidiano.

En la aldea, que se hallaba escondida por una pequeña colina y rodeada de algunas praderas, también empezaba el día: se oía el toque de la campana que á la primera misa llamaba, se abrían puertas y ventanas; la calle antes solitaria empezaba á dar señales de vida: primero una mujer, despues otra y así poco á poco muchas; con cestas las unas, con *marmitas* de leche las otras y con frutas, legumbres, aves y mil cosas más, iban acudiendo presurosas á tomar sitio en la calle Mayor (esta calle existe en todas las aldeas de Euskaria) donde debía tener lugar el mercado.

En la carretera también habia empezado el movimiento; de cuando en cuando pequeñas nubes de polvo indicaban los animales que á la feria eran conducidos; otras veces se oía el chirrido de las macizas ruedas de una carreta que carga-

da de leña se dirigía al pueblo; más allá un borriquito llevaba en sus serones sabrosos quesos, y su conductora de saya corta, calzada de *ekala-proyas*, una rama de ave llano debajo del brazo, ancha, cesta en la cabeza de guindas ó ciruelas llena, y tejiendo con sus manos blanca media, caminaba alegre, ora cantando, ora animando con sus gritos á la caballería que rehacia y mañosa interrumpía su marcha para comer el pasto que á un lado y otro de la carretera había.

Aquel día lo era de mercado en un pueblo de Goyeri, y de las aldeas vecinas y los caseríos de las más próximas montañas, acudían sus habitantes llevando los frutos y ganados que destinaban á la venta.

No vayais á creer que como en la mayoría de otros puntos sucede, iban desaliñados y súcios; todo lo contrario, pues tanto ellas como ellos puestos sus mejores trajes y acompañados estos últimos de su inseparable makilla, se dirigían al mercado como si lo hicieran á una fiesta, pues á parte del objeto comercial que á la aldea los llevaba, hacían al mismo tiempo sus visitas, cumplían las promesas que en la iglesia parroquial tuvieran pendientes, confesaban y comulgaban, si sus creencias se lo exigían, y en fin observaban todos esos compromisos sociales que aún entre los más rústicos y en los más pequeños villorrios es necesario guardar.

¡Qué cuadro lleno de vida y alegría es el que ofrece un día de mercado en una aldea de las provincias Vascongadas!

En la calle principal, que generalmente es algo empinada, se contemplan escalonadas un sin número de mujeres que sentadas en pequeños banquitos, haciendo casi todas calcaetas, tienen delante de cada una de ellas dos ó tres cestas cuyo contenido suelen ofrecer á la venta con voces y gritos discordantes y encomiando sus mercaderías y la baratura de sus precios, os enseñan ricas y apetitosas frutas, frescas legumbres, pollos y patos más ó menos gordos, y creciendo por momentos la competencia y gritando á cual más, concluyen por armar una algazara imposible de describir. Sin embargo sería un calumniador, si no dijera que entre tanta vendedora, hay una parte de ellas que expenden sus artículos sin tanto grito y con más amabilidad; y así si empezamos á recorrer el mercado desde el principio de la calle, al finalizarla, veremos un poco separadas de las demás á esas vendedoras cuyas cestas cubiertas de blancos lienzo, contienen ricos quesos, sabrosa manteca, frescos huevos, alguna que otra vacija de leche, y algunas veces la fruta ó legumbre nueva, la novedad del mercado.

Ya en el reloj de la iglesia dan las nueve y media, y cual si esta fuera una señal se acentúa por momentos la gritería, se efectúan las últimas ventas y empiezan las vendedoras á cargar sus efectos, contentas las que contemplan sus cestas vacías, tristes y con cara mística las que poco ó nada vendieron, y siempre hablando, siempre gritando van poco á poco desfilando, sucediendo al barullo anterior un silencio cada vez mayor, silencio que se aumenta cuando al dar las diez, el alguacil apremia á que retiren sus efectos á las pocas que han quedado; pasados unos momentos el silencio es absoluto.

Una vez que hemos concluido de recorrer el mercado de la calle Mayor, os pido me acompañeis á la feria que en un sitio próximo se celebra (á veces la plaza del pueblo), y que es, por decirlo así, el complemento, ó más bien dicho, la parte más importante del mercado, pues en ella las transacciones son más frecuentes y de más valor.

Desde el alba empiezan á llegar los caseros con los animales que van á vender ó cambiar; en el sitio destinado á la feria hay una serie de postes con argollas á las cuales se ata el ganado á medida que va llegando; á diferencia del otro mercado, allí no se oyen ni voces ni gritos humanos y si solo una atronadora mezcla de mugidos, gruñidos y balidos.

Los compradores circulan entre las vacas, cerdos, asnos y demás animales y si hay alguno que les agrada, llaman á su dueño, que acudiendo presuroso empieza á enumerar sus buenas condiciones, y si éste vé que hay posibilidad de hacer el negocio invita al futuro comprador al café ó despacho de bebidas que nunca falta en una feria, y allí sentados frente á frente entre copa y copa después de regatear hasta el más mínimo centavo se efectúa la venta, salvo raros casos. Un detalle que caracteriza la venta es el de que jamás dicen el precio en que fué hecha, creyendo nosotros sea esto con-

secuencia de la reserva que acompaña todos los actos de nuestros caseros.

Si entráis en un café como el arriba indicado, á través de la espesa atmósfera que reina en el recinto, contemplareis un cuadro por demás original; las mesas casi todas ocupadas; en una vereis uno que acciona con frenesí, con el rostro congestionado, nervioso, golpeando con el puño la mesa, es algún vendedor que no puede convencer al cliente; en otra la paz reina, ya el comprador saca su largo bolsillo de seda y entrega el precio de la vaca comprada, y efectuada la venta, beben el último chiki-erdi; más allá es requerida la presencia del dueño del establecimiento, juez que casi siempre soluciona con su voz aguardentosa los negocios más difíciles, las cuestiones más enojosas, y mil detalles más que se escapan á mi memoria.

Pocos son los caseros que quedan y mientras entre copa y copa celebran la compra hecha, los pobres animales mujen lastimosamente echando de menos la blanda cama de helechos del monte.

Pasaron las horas y al movimiento y alegría del día, sucede el silencio de la noche.

\*\*

No creais que los usos y costumbres que tan á la ligera he bosquejado, el carácter enérgico que he tratado de definir, son exclusivamente propios á vuestro modo de ser, pues del otro lado de los Pirineos existe una región, que solo políticamente está separada de la Vasconia española, en la que el corazón de sus hijos, late al unisono con el vuestro, acompañando con sus sentimientos cariñosos, vuestras esperanzas, hermanando todas las almas en aspiraciones y deseos, al evocar las tradiciones y volver con el recuerdo, á aquella época feliz en que vivían unidas, formando un solo pueblo Euskaria grande, de historia heroica é imperecedera.

Conozco ese país, de él conservo gratas impresiones, y hoy al traer á mi mente la fantasía, sus aldeas, sus valles al recordar al campesino vasco-francés, sus caseríos que esconden en la montaña, sus sencillas fiestas, la ermita que sola y aislada se levanta humilde bajo la sombra de viejos robles, mi espíritu en el cariño que á Euskaria guarda, sue una ilusión inmensa, y mi alma herida por el eco del himno cántabro, contempla dos muchedumbres que escalando ambas laderas de los Pirineos, se encuentran, y allí estrechándose en fraternal abrazo, lanzan el grito de unión y libertad, grita que corona la altura, que repiten los barrancos, que se pierde en los valles, y cuyos últimos rumores se confunden con el ruido de las ondas del Adour y el Ebro.

\*\*

Antes de terminar esta conferencia quiero dedicar algunas breves palabras á la colonia vascongada, procurando compendiar en ellas, referencias, impresiones y noticias que pongan de manifiesto su importancia en este país, y sobre todo la influencia moralizadora de su hogar, de su familia, cuyas relaciones son precedidas del cariño más respetuoso, prenda segura de felicidad.

El euskaro al dejar sus montañas y costas, sus romerías, la solariega casa, al surcar ese mar de horizontes que se alejan, y en esas noches de rumores de olas, contemplar la luminosa estela, siente el ánimo preso de encontrados sentimientos que lo conmueven, su corazón se agita emocionado, tiene fé en el futuro, y al recordar á sus amantes padres, confía en los sanos principios que supieron inculcarle, en la verdadera moral que nunca abandona, y á la que rinde tributo, cultivándola sin cesar, enseñándola con el ejemplo, y así fortalecida su alma, marcha luego, siempre adelante, sin vacilaciones, proclamando en todas partes la existencia de un espíritu viril y enérgico.

En las playas de este país es acogido con un cariño tan grande, que no enferma á su alma la nostalgia de la montaña. Su espíritu independiente y ansioso de libertad, encuentra un ambiente tan adaptable á su modo de ser, que respira con placer las auras de esta hermosa tierra, que generosa y hospitalaria abre sus brazos á los hijos de todos los pueblos.

Inmediatamente entra de lleno, con sus actividades morales, intelectuales y físicas, á aumentar de un modo importante el inmenso movimiento industrial y comercial de esta República.

Conquista con esfuerzo continuo, posiciones envidiables en nuestras grandes ciudades, y caso raro, él, hijo de agrestes montes, de ásperas sierras, puebla nuestra pampa, la inter-

minable llanura, se asimila á su ambiente, se apropia sus costumbres, se adapta á su soledad melancólica, y conquistando las simpatías de nuestros gauchos, cual ningún extranjero, es el buen compañero, á quien siempre se quiere y se respeta.

Los vascongados han formado en esta tierra, innumerables hogares, en los que inculcan las virtudes tradicionales de su raza, y sus descendientes han probado en más de una ocasión, que saben heredar de sus padres, las energías y cualidades que los distinguen.

La moralidad de la familia euskara, está en este país probada, no solamente por el aprecio general con que es tratada, por la confianza que en ella se deposita, por la rectitud de sus actos públicos y privados, sino que también por la ausencia de criminalidad, pues solo en muy raras ocasiones, el vasco comete delitos atentatorios á las leyes penales.

La prueba más fehaciente de este hecho, la tenemos en la Estadística Policial de esta Capital, en la que para honra de la colonia, apenas si aparecen clasificados entre sus delinquentes, algunos de sus miembros, ni aún de los más humildes.

He seguido paso á paso esa estadística, he hablado en repetidas ocasiones con personas, que por la clase de cargos públicos que ocupan, tienen un conocimiento especial de los elementos que constituyen nuestra criminalidad, y con su juicio perfectamente experimental han corroborado mis ideas é impresiones, y así, sin temor de equivocarme, puedo afirmar, que en los delitos de sangre, en los robos, falsificaciones y estafas, rara, muy rara vez, aparecen como autores ó cómplices, compatriotas vuestros.

Al reflexionar sobre este hecho tan elocuente, que pone de manifiesto un carácter sano y bondadoso, y querer buscar sus causas, mi modesto criterio ha encontrado el fundamento de esa ausencia de criminalidad en estas dos razones: el orden y moralidad de la familia vascongada, y el respeto á la autoridad y á la ley.

Sí, el vasco no comete delitos de sangre, porque es noble y valeroso, porque su sentido moral medio no se halla debilitado por vicios orgánicos, ni anomalías psíquicas, porque la educación que en su infancia recibe en los modestos hogares de Euskaria, forma los rasgos más salientes de su corazón, sin que más tarde puedan ser borrados, ni aún por las influencias más enérgicas.

No es asesino, porque las tradiciones de su raza, quizá hoy la más pura, y la influencia de una herencia desprovista de vicios que hagan temer el atavismo, lo envuelve en un ambiente de salud física y moral; no es criminal porque ama á sus semejantes, y guarda un respeto legendario á la autoridad.

Basta recordar á este respecto, la solemnidad, el recogimiento del pueblo euskaro, cuando reunidas sus Juntas, esperaba confiado, y acataba sin protesta alguna, leyes y principios que regulaban sus relaciones.

No roba, porque iniciado desde su infancia en una vida activa, ocupa constantemente sus energías en el trabajo, combatiendo con esa virtud, las inclinaciones al vicio, para no caer en la vagancia, generadora de no pocos delitos, por la desmoralización que produce en el individuo.

Ahora bien, esa nobleza y generosidad del pueblo vasco, su repugnancia por el delito, ese respeto á la autoridad, sus hábitos de trabajo, ¿dónde los ha aprendido, sino en los hogares felices de su tierra, entre cariños y alegrías del alma, recogiendo en su espíritu las santas enseñanzas de sus padres?

Y no es solo la ausencia de criminalidad la que caracteriza á la familia vascongada, sino que también la ausencia casi completa del divorcio en el matrimonio euskaro.

Efectivamente, en raras ocasiones se presentan esta clase de juicios entre los naturales de aquel país, que así no sufren las consecuencias fatales, la tristeza y amargura que produce la destrucción de un hogar, que formado por cariños, esperanzas y deseos, se deshace y se derrumba en el abismo de la nada.

Fácil es concebir, la razón, el por qué, el divorcio no es común en este pueblo.

El matrimonio vasco, como todas sus instituciones, tiene por fundamentos la libertad y la igualdad, y como consecuencia natural, el respeto mútuo.

La mujer euskara, severa, hacendosa, y honesta, tiene conciencia de su propio valer, y habituada desde la infancia al

orden y recta administración, al former su hogar, aporta cualidades que el marido sabe apreciar, y que encierran preciosos elementos de una felicidad futura.

El marido le cede en absoluto el gobierno de la casa, la hace depositaria y administradora de los elementos de vida con que cuenta, confiándole sin temor alguno la educación moral de sus hijos.

Si en alguna ocasión, ultrajada en su dignidad, siente suqueblevarse su ánimo, y desea la destrucción del vínculo que la une al ofensor, su corazón se agita al contemplar los hijos que la rodean, y reconcentrando en su alma, dolores y amarguras, todo lo sacrifica á los deberes de la maternidad.

Sí, á la madre vascona, que enérgica y bondadosa educa sus hijos, debe Euskaria, los hermosos sentimientos que caracterizan á sus naturales.

Está es, una verdad indiscutible, grabada en todas las conciencias, que exige por nuestra parte tributo constante, á fin de que seamos dignos de los que formaron un pueblo, que con caracteres bien definidos, se perpetua aún, causando la admiración universal, por su modo de ser, político, social y administrativo.

\*\*

Voy á concluir.

Sois herederos de un pueblo altivo y guerrero, depositarios de sus principios y virtudes; es el lema de vuestra bandera "trabajo y libertad", y solo cumpliréis con el deber que os impone vuestras tradiciones é historia, conservando incólumes esas virtudes, practicándolas con severidad y constancia, haciendo en una palabra, que se perpetúe al través de los siglos; el sencillo hogar euskaro, rodeado de las venturas y alegrías que saturan su ambiente, irradiando rayos de felicidad que despiertan energías, que consuelan amarguras, que retemplan la esperanza.

¡Alaveses, Guipuzcoanos, Navarros, Vizcainos y Vascofranceses! vivid unidos, que no haya entre vosotros distinciones de ninguna clase, formad una sola familia, que marchando confiada en la grandeza de su pensamiento, no vacile ni desmaye, en aras de su constante ideal, de sus tradicionales libertades, de sus Fueros.

He dicho.

TOMÁS OTEAGUI Y CUETO.

Buenos Aires, Setiembre 18 de 1897.

## Los ascendientes del general D. JUAN LAVALLE

De una ejecutoria de nobleza otorgada por el rey de armas de España á favor de los condes de Premio Real, extractamos los curiosos pormenores genealógicos del esclarecido guerrero de la revolución.

El antiquísimo y muy ilustre apellido de Lavalle, de quien D. Antonio de Sotomayor, rey de armas del Sr. D. Carlos V y D. Juan Francisco de Hita, que lo fué de los Sres. Felipe III y IV, en su "Colección de linajes", desde el folio 226, expresa les dió el nombre y solar á los de esta ilustre familia el mismo Valle de Bofa, teniendo también casa en la villa de Lequeitio y Valle de Tobalin, que, por conocerse allí la familia, por lo más principal, llamaron de Lavare, siendo caballeros infanzones de largo tiempo, habiendo tambien fundado casa solar en el Valle de Soma. Con esta autoridad concuerda la de D. Miguel de Salazar (Salazar) cronista y capellán del Sr. D. Felipe IV, tomo tercero de su "Nobiliario general", folio 187, y el licenciado Bartolomé Frias de Albornoz, en su "Becerro general" que adicionó fray Prudencio de Sandoval, obispo de Pamplona, haciendo todas muy detenida mención de la solariega de Lavalle en el lugar de Pucheta, concejo de San Pedro de Somorrostro en las Encartaciones de Vizcaya, según se expresa en el tomo VII del citado "Nobiliario general" de D. Miguel de Salazar, folio 493 vuelto (folio 493 vuelto).

Acorde con las anteriores opiniones está la ilustrada de D. Ramón Zazo y Ortega, cronista y rey de armas de la majestad de D. Carlos III.

Fernán ó Hernán de Lavalle es el primero de este linaje, de quien los autores hacen mención, y data de la fecha de la perdición de España, que, según opinión común, fué por los años 714; que empezando poco después á restaurarla el infante D. Pelayo, hijo del duque de Cantabria, con cortos fragmentos de los pocos que se retiraron á las asperezas de las montañas de Asturias, se halla según el citado D. Antonio de Sotomayor, que acompañó al infante D. Pelayo, el mencionado Fernán ó Hernán de Lavalle, con dos infanzones hijos suyos, á los cuales favoreció aquel mucho.

Fué su descendiente Toribio de Lavalle, guerrero valeroso, cuyos hijos Hernán y Toribio que siguieron el mismo noble ejercicio, fundaron las casas de Fuenterrabia y Santa María de Egamonal.

Acreditóse esta ilustre familia en la batalla de las Navas de Tolosa en tiempo del rey D. Alfonso VIII, acudiendo á socorrer la gran necesidad del ejército que paró ella formaba D. Diego López de Haro, sexto señor de Vizcaya, con solo quinientos vizcainos, entre los cuales contábase algunos jefes de este linaje, sabiendo acreditar su nobleza con tan glorioso triunfo.

D. Pedro de Lavalle, alférez del rey D. Pedro de Aragón, sobresalió también muy particularmente por su denuedo y bizarría en la ya referida batalla de las Navas de Tolosa.

D. Rodrigo de Lavalle, comendador de San Juan, según refiere el cronista D. José Pellicer, pasó con algunos de sus hijos á Italia, donde se enlazaron con las primeras casas del reino de Nápoles, contándose entre ellas las de los duques de Tallascón, príncipes de Paliano, vizcondes de Villanueva, condes de Consentainas y con la de los Ursinos, Colonas, Rosaberts, Clarotis, Guzmanes, Corteses y Monroys, con otras muchas que sería prolijo enumerar.

Lope García de Salazar, en su historia de las Bienandanzas é foitunas de las casas de estos Reinos, manifiesta en 25 libros, dice: Que D. Pedro, el que se halló en la batalla de las Navas de Tolosa, tuvo por hijo á Pedro Sanchez de Lavalle, que fué padre de Iñigo Sanchez de Lavalle, á quien casó su tío Diego Perez de Muñatones con hija de Juan Rubio de Lavalle, labrador muy rico, en la que procreó á Pedro Sanchez de Lavalle, que hizo la torre de Ciervana y tuvo por hijos á Iñigo Ruiz de Lavalle que sigue, y á D.<sup>a</sup> Juana de Lavalle, que casó en la Puente de Garrieso con Nuño Ruiz.

Iñigo Ruiz de Lavalle fué padre de Pedro de Lavalle, quien con su hermano Iñigo, fundó la torre de Santa Inés, y fué su hijo Iñigo Ruiz de Lavalle, escudero y caballero caudaloso de quien procedió.

El cardenal D. Andrés de Lavalle, romano, obispo de Malta, presbítero, del título de Santa Inés, después de Santa Prisca, de la quinta promoción hecha por León X en 1517, fué, según el citado D. Miguel de Salazar, uno de los cardenales más célebres de la iglesia romana, y de los varones que más gloria y esplendor han dado á este linaje, del cual consta blasonó su escudo de armas con las correspondientes á tan esclarecida casa.

Fué asimismo fundador, elevando á su costa la hermosa iglesia de San Andrés de Lavalle en Roma, situada al lado del convento de padres teatinos y el vasto palacio que lleva también el nombre del ilustre cardenal. Murió en el año 1534. Asimismo fué ascendido el referido D. Iñigo Ruiz de Lavalle, de D. Pedro de Lavalle San Martín de Llalama y Llovera de Cuadra, coronel de los reales ejércitos, etc., que casó con la Sra. D.<sup>a</sup> Isabel de la Bodega, de la Cuadra Salazar y Medrano, en la que tuvo por hijo á D. Simón de Lavalle de la Bodega San Martín de la Cuadra, caballero profeso de la orden de Calatrava, etc. Descendía por línea paterna de todos los anteriormente mencionados, y por línea materna de los marqueses de Villarias, de Llano, de los Llanos y del conde de Sanafé, todos caballeros profesos de la orden de Santiago, según lo prueban documentos fidedignos que existen en el archivo de los señores condes de Premio Real, como asimismo por información de veinte testigos de excepción y de la clase de nobles, y según real provisión despachada á su favor en toda forma por D. Carlos Aparicio Usedo de Aguila, juez mayor de Vizcaya ante D. Jerónimo de Espinar y Mendiola, escribano de S. M. y mayor del juzgado de Vizcaya, en 21 de Marzo de 1750, en la cual hace también constar pertenecer á la casa solariega de Lavalle que dió nombre al apellido. Casó con la Sra. D.<sup>a</sup> María del Carmen Cortés Cartavio de León y Roldán Dávila, y tuvieron dos hijos, que

fueron D. José Antonio y D. Manuel José, padre del general D. Juan Lavalle, tan célebre en la historia de la revolución de la República Argentina.

Según varios cronistas y reyes de armas de los monarcas católicos citados por Villar y Pascual en su voluminosa obra sobre las familias ilustres de España, esta de Lavalle desciende por línea materna de los famosos conquistadores de América, Hernán Cortés y Juan Roldán Dávila.

Las armas del blason de los Lavalle, son: escudo en campo de oro, con dos rampantes azules afrontados y cantonados de cinco estrellas gules y jefe de oro y águila saliente de sable.—Timbrado el escudo de un brazo armado con su espada.

J. M. G.

## EL GENERAL DON JUAN LAVALLE

Buenos Aires, Octubre 17 de 1897.

Señores Directores de LA VASCONIA.

He dado á la publicidad en *La Nación* del 16 del corriente, con el título *Los ascendientes del general Lavalle* la ejecutoria de nobleza que le adjunto, por que creo que no dejará de tener interés para todos los vascongados residentes en esta parte de América, el saber que el general Lavalle, uno de las más grandes glorias argentinas, desciende de vascos y conquistadores, de esa raza vigorosa que ha influido tanto en el desarrollo político é industrial de este pedazo de América latina.

Los testimonios del Juez Mayor de Vizcaya, don Diego Lopez de Haro y otros, prueban que la familia del general Lavalle son los fundadores de las casas de Fuenterrabia y Santa María de Egamonal, y es la solariega de Lavalle la que dió tantos varones ilustres y donde Hernán Lavalle el primero de este linaje, la casa solariega de Pucheta en el Consejo de San Pedro de Somorrostro, lugar célebre por la heroica resistencia que hicieron las fuerzas carlistas en la última guerra, es el principal ascendiente de este general argentino.

El general Lavalle dotado de un valor sobrehumano y de una inteligencia superior, lo que prueba su sangr euskara, por que se han distinguido tantos militares en las guerras que han tenido las Provincias Vascongadas; era tan rápido para concebir, como fuerte para ejecutar en los combates. Educado en el célebre Regimiento de Granaderos á Caballo, que nunca fué vencido, bajo los principios austeros del general San Martín, él llevaba siempre la vista alta y el paso mesurado. Habitado á triunfar de subalterno en los combates de la independencia, cuando llegó á general ordenaba una batalla, con la misma serenidad que si dispusiera una parada. Su alma de fuego se volvía de nieve cuando estaba en el peligro, así como su voz plateada y dulce se dilataba como el eco del clarín, cuando era necesario hacerse oír en las extremidades de la línea.

Cuando el general Mitre, apellidó el Murat argentino al bizarro general Necochea (también descendiente de vascos), Lavalle, cubriendo la retaguardia del ejército patrio, después de los desastres de Moqueguá y Toratá, en que dió VEINTE cargas en tres horas, puede ponerse á la altura del afamado Ney, el valiente general de los ejércitos de Napoleón I.

El general San Martín tenía del guerrero que nos ocupa tan buena opinión formada, siendo su subalterno, que espresándose con motivo de las proezas que había hecho como guerrillero en los combates de Putaendo, Chacabuco y Maipo, decía: "Lo que Lavalle haga como valiente, muy raro será el que lo imite, y el que lo esceda ninguno"; y el general Bolívar, con quien estuvo siempre en desinteligencia, por el modo brusco con que el Libertador de Colombia acostumbraba tratar á sus jefes, decía con motivo de haberse negado el general Lavalle, siendo comandante, á cumplir una orden de arresto: "El comandante Lavalle es un león á quien es





*preciso tener enjaulado para soltarlo en el día de la batalla.*

Después de este fallo, dado por los dos primeros capitanes de la América del Sud, Lavalle se ha mantenido siempre á la altura de su fama.

En la campaña del Brasil en 1827, bajo las órdenes del brigadier general don Carlos M. de Alvear, ejecutó las mismas heroicidades que en Chile y el Perú, habiendo recibido en recompensa de ella el grado de general en el mismo campo de batalla de Ituzaingó!

Paladín de la edad media, pero sin casco ni cota de malla, Lavalle apareció en todas partes donde es preciso hacer un esfuerzo para salvar los principios proclamados en 1810.

El ha sido el caudillo de la revolución social de nuestro país. El que desde 1828 hasta 1841, en que exhaló el último aliento, no cesó un día de protestar con las armas contra la existencia sangrienta del verdugo del Río de la Plata, el tirano Juan Manuel Rosas.

Por sus grandes servicios á la patria recibió los premios y honores siguientes:

*Campaña de Oriente*—La Patria reconocida á los Libertadores de Montevideo en 1814, y aclamado por la Asamblea en sesión del 27 de Agosto del mismo año.—Benemérito á la Patria en grado heroico, medalla de plata cinta nacional.

*Campaña de Chile*—La Patria á los vencedores de los Andes, Chile restaurado por el valor en Chacabuco, 12 de Febrero de 1817 (acordada por el Director Supremo de las Provincias Unidas) medalla de plata cinta tricolor de Chile.—Chile reconocido al Valor y Constancia de los vencedores de Maypo, Abril 5 de 1818 (dada por Chile) medalla de plata cinta encarnada.—Cordón de Maypo de plata pendiente del hombro izquierdo y el renombre de Heroico Defensor de la Nación (declarado por el Congreso y que su nombre fuese uno de los inscriptos en el Registro Cívico de Honor; que se mandó conservar en el archivo del cuerpo representativo y en el de cada uno de las municipalidades del territorio del Estado (sesión del 4 de Mayo de 1818).—Estrella de la Legión de Mérito de Chile, la primera, la más honorífica y estimable de la Nación, instituida en 1817 por el Director O'Higgins en Honor y Premio al Patriotismo del vencedor de Chacabuco, oro y esmalte para llevarse en el cuello con cinta blanca y encarnada con filetes azules en el canto.

*Campañas del Perú*—“A los vencedores de Pasco, Diciembre 6 de 1820”, medalla de plata cinta tricolor del Perú.—Entrada á Lima: “Yo fui del Ejército Libertador”, de brillantes, concedida así por el general San Martín sólo á los jefes más beneméritos, cinta encarnada.—La Orden del Sol (de la que era benemérito) con que agració el Perú al Libertador, gran sol de oro esmaltado, para usarse en el cuello con cinta blanca.

*Campañas sobre el Ecuador*—“El Perú al heroico valor en Río Bamba”, escudo de paño azul-celeste con palmas y bordado de oro.—“Libertador de Quito año 1822” estrella de oro (ofrecida por el Cabildo de dicha ciudad).—“A los héroes de Pichincha”, cinta tricolor de Colombia.—“Libertador de Quito y Pichincha, gratitud de Colombia á la División Peruana” entre laurea elíptica de oro, cinta iris de Colombia.—“El Perú á los Libertadores de Quito y Pichincha”, oro, cinta bicolor peruana.

*Campaña del Brasil*—Escudo de honor acordado por el Congreso con este lema: “La República á los vencedores de Ituzaingó, 20 de Febrero de 1827”, de oro.—Cordón de honor decretado á los mismos por el Gobierno Nacional, oro con borlas y cabetes del propio metal.

\* \*

El general Lavalle fué tal vez, sinó el primero, uno de los más condecorados guerreros de la Independencia. No es éste el único general argentino que desciende de la raza euskara: hemos tenido al bravo entre los bravos general Necochea, héroe del Callao en 1821; al valiente general Olazabal; al general Iriarte; al general

Madariaga; al general Alvarado; al general Gorriti; al general Zárraga, al general Galvan, al general Urdinenea, al general Zapola; al general Irigoyen, general Luzuriaga, general Nazar, general Corbalán, general Pueyrredon, general Ibarra, general Balcarce, general Virasoro, general Urquiza, general Urdinarrain, general Gainza, general Azcuénaga, etc.—A los coroneles Echandia, ingeniero que acompañó á San Martín en la campaña de los Andes, á los Olavarría, Dorrego, Alzogaray, Echenagucia, Corbalán, Echegaray, Lacarra, Matorráz, Escola, Bolaños, Aguirre, Ochoa, Velasco, Uriburu, Manterola, Goyena, Heredia, Ibazeta, Urrutia, Echagüe, Anzuategui, Otamendi, Ezeiza, Ugarte, Escuro, Zelaya, Arrospe, Larrazabal, etc.

Entre los primeros hombres de nuestra Independencia, entre los del Congreso de Tucumán de 1816, está el doctor Laprida, Darragueira, Gorriti, Uriarte, Malavia y Anchorena.

Entre las heroínas de la epopeya argentina se destaca en primera línea la matrona doña Juana Azurduy de Padilla coronela de los Ejércitos de la Patria, que combatió al frente del escuadrón que mandaba su esposo; Policarpa Salavarría joven hermosa, conocida por La Pola, fusilada por negarse á declarar los nombres de los revolucionarios y no revelar un secreto; las patriotas del Alto Perú, señoras Aranibar, de Urzainqui, de Eguibar, de Urquieta, de Guandica, de Aliaga, de Uriosa, de Lizarazu, de Arriaga, de Zulueta, de Beramendi, de Lizondo, de Loayza, que son las damas potosinas que contribuyeron para obsequiar al virtuoso general Belgrano con la gran tarjeta de plata y oro en 1813; y las patriotas de Buenos Aires, María Encarnación Andoanegui y Dolores C. de Igarzabal.

Entre los primeros hombres de la patria vieja están Larrea, Alzaga, Darragueira, Sarratea, Laprida, Basualdo, Elortondo, Larravide, Otamendi, Letamendi, Echevarria, Ugarteche, Elorriaga, Arrotea, Idoyaga, Azcuénaga, Zabaleta, Ibarbal, Altolaguirre, Larrazabal, Rezabal, Mendizabal, Arechaga, Achega, Iparraquirre, Aguirre, Bilbao, Migoia, Ochoteca, Chopitea, Lezica, Lagarrola, Segurrola, Yaniz, Nazar, Ibarra, Anchorena, Carranza, Uriburu, etc.

En la carrera eclesiástica, han descollado por sus virtudes y talento, los dos obispos Arregui, el obispo Latorre; obispo Carranza, primer obispo de Buenos Aires y fundador de la Catedral de esta ciudad; el obispo Lúe; el Dean Segurrola que fué el primero que introdujo la vacuna en Buenos Aires y el principal propagandista de la ciencia de Penner; el cardenal Bizaguirre que fué secretario privado del pontífice Pío IX, este cardenal era compañero del sacerdote Migcya que asistió en Roma á un certamen teológico y después de ser declarado vencedor en este torneo murió al descender de la cátedra; el franciscano Altolaguirre, de la familia del vasco Altolaguirre, el primer agrónomo que vino á la República Argentina y gran amigo del general Belgrano, en cuya quinta practicó la agricultura; el virtuoso obispo Yeregui, compañero de Eizaguirre y de Migoya; el canónigo Palacios Elortondo, famoso orador sagrado; Heredia, Esquíu, Echagüe, Zúñiga, Argañaraz y el obispo Achaval.

En la ciencia médica ha habido famosos doctores y hemos tenido un gran alienista en el doctor Uriarte. En el foro el doctor Chorroarain, y muchos otros médicos y abogados que llevan con orgullo su apellido y que no nombro, por que faltaría espacio para incluir á los argentinos que descienden de vascos.

Entre los virreyes están don Juan Vertiz y Salcedo, á quien se atribuye la introducción de la imprenta en Buenos Aires; y don Antonio Olaguer, también virrey del Río de la Plata.

Los vascos son los fundadores de la sociedad argentina, pues todas las familias antiguas de Buenos Aires llevan apellidos vascos, y los porteños, por su patriotismo, su agilidad y su espíritu varonil que los anima en todas sus empresas, y las porteñas por su belleza y tan amantes del hogar, demuestran claramente que son descendientes de esta raza de Aitor.

Por último, el hidalgo vizcaino don Juan de Garay, señor de Brazo Fuerte, el ilustre fundador de la ciu-

# SECCION AMERICANA

---



General D. JUAN LAVALLE

dad de Buenos Aires en 1590, que fué el primer introductor del ganado bovino y lanar que ha sido la base de nuestra riqueza pastoril.—Garay y sus compañeros todos eran vizcaínos.

El general Lavalle es descendiente en línea recta de una familia de Vizcaya, es de puro origen vasco-español, este mártir que rindió su vida combatiendo al tirano Rosas, que es el monstruo más grande que ha producido la humanidad.

Saluda á los señores Directores.

JULIO MIGOYA GARCÍA.

## NOTAS LOCALES

**Eskerrik asko.**—Estos días nos hemos visto *algo envidiosos*, con las afectuosas frases que nos han dedicado los colegas de la República y las felicitaciones particulares de numerosos suscritores, con motivo del 5.º aniversario de LA VASCONIA, á todos los cuales enviamos nuestro más sincero agradecimiento.

**Sociedad Laurak-Bat.**—Ante una concurrencia tan selecta como numerosa, celebróse en la noche del 16 la anunciada conferencia del señor Ortiz de San Pelayo sobre el "Fuero vascongado"

Merece la C. D. del Laurak-Bat toda clase de plácemes por su constante empeño de proporcionar á los asociados agradables reuniones tendientes á estrechar los vínculos de la familia vascongada residente en Buenos Aires, ofreciéndola al mismo tiempo ocasión de conocer todo lo relativo á la historia y costumbres de nuestro pueblo.

Antes y después de la conferencia, varios socios cantaron con sumo gusto los zortzikos *Kuku*, *Biotz Eritaba* y el *Guernikako Arbola*, aires que fueron debidamente ensayados bajo la competente dirección del conferenciante, cuya capacidad musical le ha conquistado un distinguido puesto entre los maestros de esta capital.

Al final se organizó un baile que duró hasta las dos de la madrugada, viéndose cruzar por los salones un núcleo de bellas señoritas y garridos mozos que denotaban con su agilidad y alegría la buena cepa originaria. Entre los jóvenes se notaba mayor preferencia por el *arriñ arriñ* que por el *pas de quatre*. La innovación danzante surgida de París en algún sarao del barrio latino, tiene pocos adeptos entre nosotros. La verdad es que "parece que les tiran de un cordelito".

Quien más se felicitaba de esta tendencia de nuestros jóvenes era el popular consocio don Tomás Lasarte, según el cual los mejores mozos de la juventud residente en Buenos Aires, están en el Laurak-Bat, empezando por el señor presidente y terminando por el conserje. Este entusiasmo de don Tomás le llevó hasta el sacrificio de beber un vaso de sidra, haciéndolo por "puro patriotismo" (palabras suyas) pues el rico zumo de la manzana tiene la maléfica virtud de descomponer de una manera enorme al simpático viejo laurak-batense.

Contribuyó grandemente á la amenidad de la fiesta la rondalla del Centro Navarro que cuenta con músicos de primer orden, siempre dispuestos, así como la digna C. D. de dicha sociedad, á prestar su concurso en las fiestas del Laurak-Bat.

Dentro de un mes próximamente tendremos otra conferencia de don Juan S. Jaca, probablemente sobre historia vascongada. Dada su competencia en estos asuntos que, como muy bien dijo el señor Ortiz con su peculiar modestia en el prefacio de su conferencia, es verdaderamente notable, no dudamos será un éxito para el conferenciante y dará con ello ocasión á otra agradable velada.

A la del señor Jaca seguirá otra conferencia prometida por el señor García Velloso, que versará sobre la literatura regional del país vascongado, en la que demostrará su autor una vez más las bellas cualidades de orador que lo distinguen.

La fiesta del sábado terminó en medio de la mayor alegría, siendo muy felicitado por su trabajo el señor Ortiz de San Pelayo.

**Consulado de España en Buenos Aires.**—Reproducimos con gusto la circular siguiente, cuya inserción nos pide el Sr. Evaristo Diez, Cónsul de España, en Buenos Aires:

*A los Españoles residentes ó transeúntes en la demarcación de este Consulado.*—Para que el Censo de la población general de España que debe quedar terminado el 31 de Diciembre próximo sea la expresión fiel de la verdad, es indispensable que todos los españoles que como residentes ó transeúntes existan en esta demarcación consular, sea cual fuere su edad y condición, colaboren á la realización de una obra tan importante, acudiendo en plazo brevísimo á inscribirse en los Registros de este Consulado.

El conocimiento, siquiera aproximado, del número de españoles que viven en esta República confirmará su importancia revelada ya por la cantidad y calidad de los donantes á la patriótica suscripción para ofrecer un barco á la Nación, y en la cual, al lado de espléndidas cifras figuran modestas cuotas cedidas al calor del más puro y desinteresado sentimiento.

El Consulado de España en Buenos Aires, encargado por el Gobierno de S. M. de esta difícil y laboriosa tarea, no podría realizarla sin el concurso de todos los Españoles. De cada uno, sin excepción, lo solicita, y especialmente de la prensa española y de los Presidentes de todas las numerosas Asociaciones, Sociedades y Círculos, á quienes ruega interesen el patriotismo de todos sus consociados. A todas las personas que por sus cargos y posiciones ejerzan influencia sobre sus dependientes y subordinados se las invita también á emplearla en pró de obra tan considerable, que dará á conocer los progresos que ha realizado la población y la riqueza de nuestra patria, y de esta manera al verla terminada podremos vanagloriarnos de que esa obra fué el fruto de la colectividad española en esta región, pues todos sus miembros colaboraron en ella.

Horas de oficina para la inscripción de 11 á 3.

Buenos Aires, 13 de Octubre de 1897.

El Cónsul, *Evaristo Diez*.

**Notable oleografía.**—Un *chimbo* amigo nuestro, residente en esta capital desde hace dos años, acaba de recibir de Bilbao un precioso cuadro oleográfico representando el Arbol de Guernica y Casa de Juntas Foral.

Como dibujo y composición es de primer orden, cuya obra pertenece al inteligente pintor vizcaíno Niceto Dapousa que en distintas exposiciones ha presentado trabajos verdaderamente artísticos, obteniendo recompensas.

Nuestro amigo ignora si Dapousa ha puesto á la venta el mencionado trabajo, pero si algún euskalduna deseara adquirirlo, puede avisar á esta Administración para notificarle al mencionado artista los ejemplares que hubiere de mandar.

El cuadro mide 86 x 45 centímetros.

**Fallecimiento.**—El 13 del corriente dejó de existir en esta ciudad, la Sra. Josefa J. de Rivero.

Nuestro pésame á sus deudos.

**Traslado.**—Nuestro buen amigo D. Emeterio Quintana se ha trasladado con su apreciable familia, á Ayacucho, á fin de establecer allí su residencia en representación de los señores Walsh, Lovett y C.ª introductores del conocido específico "Climax".

Le deseamos una grata y próspera permanencia.

**Casto Orbea.**—Hemos tenido el gusto de saludar á nuestro querido amigo D. Casto Orbea, que ha regresado de Europa, después de pasar unos meses en nuestras provincias.

Viene gratamente impresionado el simpático *eibarés*, y es portador de varias fotografías que expresamente ha sacado para LA VASCONIA.

Celebramos su feliz llegada, y le agradecemos con toda sinceridad las atenciones que ha tenido con esta modesta revista.

**Centro Navarro.**—Para el 6 del entrante mes anuncia esta sociedad un baile familiar en despedida de la actual Comisión Directiva en los salones de la calle Piedras 534 (Orfeón Español).

El baile será amenizado por la excelente rondalla del Centro. Aprobamos la disposición de la C. D. en no distribuir invitaciones, ni en admitir transeúntes.

**Concierto del Conservatorio.**—En el concierto de alumnas del Conservatorio que el 15 del corriente tuvo lugar en el salón "Prince Georges Hall", distinguieron notablemente las señoritas Antonia e Isabel de Matuzco, hijas de nuestro comprovinciano D. Tomás.

Las felicitamos.



Índice y carátula.—Con el próximo número repartiremos el índice y carátula que corresponde al cuarto tomo de LA VASCONIA que terminó el 30 de Setiembre último.

Los señores suscritores que deseen encuadernar dicho tomo, pueden activar el envío de los números que lo constituyen, para empastarlos, como es de práctica, en numerosas partidas.

Licitación.—Sácase á licitación el servicio de la confitería y billares del Centro Navarro, con sujeción al Reglamento. La Comisión ofrece: dos billares, el armazon y mostrador de la confitería, las mesas y sillas correspondientes, el gas para la misma y una habitación.

Las propuestas diríjanse bajo sobre á Secretaría de 8 á 10 de la noche. Por más datos, calle Tacuarí 428.



## ALAVA

LAS EXENCIONES DE LOS VASCONGADOS.—Está practicando constantes gestiones nuestro distinguido amigo señor Becerro de Bengoa, para que se decrete la exención del servicio militar á los hijos de los voluntarios.

Se ha verificado en Vitoria con gran animación la tradicional fiesta de los hitos municipales en el campo de Olarizu. Los concejales con el alcalde á la cabeza, acudieron á la fiesta montados en jacos.

Dicen que el Ayuntamiento parecia una embajada africana. En el campo de Olarizu, la animación fué extraordinaria; se bailó mucho y ha abundado la expansión y la alegría.

La romería este año ha dejado gratos recuerdos.

Se han corrido novillos.

El alcalde y los concejales merendaron en la campa.

El ilustre tribuno D. Emilio Castelar se encontró el mes pasado en la capital alavesa, hospedándose en el hotel Quintanilla.

Escribe *El Semanal* de Vitoria:

"Se anuncia un nuevo libro sobre el país vasco por Mr. A. Laugerat, de la vecina república francesa, que ha estado este verano recorriendo estas provincias y nos visitó en Vitoria".

Pronto regresará á Vitoria, por ser relevado por análoga fuerza, aunque de otra capital, el escuadrón de Arlaban que se encuentra desde Julio en la zona minera de Vizcaya.

En el edificio que ocupó en Vitoria el casino militar se vá á establecer un convento de Adoratrices.

El señor Faustino Oneca, magistrado de la Audiencia de San Sebastian, ha sido trasladado á la de Vitoria por permuta de destino.

El 25 del pasado falleció en Vitoria el capitán de infantería D. Lorenzo Zorrilla.

Dicen de Laguardia que la cosecha de granos ha sido muy escasa. Las viñas tienen poco fruto pero sano y la cosecha de aceite puede considerarse nula á causa de la sequia.

El jóven alavés oficial de caballería D. Sebastián Iradier, ha sido destinado á prestar sus servicios en el regimiento cazadores de Alcántara.

Se espera que el próximo mes de Noviembre quedara definitivamente instalada la luz eléctrica en las calles de Vitoria.

Ha sido autorizada la sociedad "Electra-Hidráulica Alavesa" para la colocación de postes y red eléctrica en la carretera de Vitoria á Rioja por Peñacerrada.

En el monte Estibariz inmediato al pueblo de Oreitia se registró últimamente un desgraciado accidente.

Hallábanse dos vecinos de dicho pueblo cortando un roble cuando al caer el árbol cogió debajo á uno de ellos con tan mala suerte que le dejó muerto casi instantáneamente.

La víctima se llama Pedro Gordea y tenia 72 años de edad.

## GUIPUZCOA

El mes pasado fueron recibidos en audiencia por S. M. la Reina los representantes de las Diputaciones de Navarra, Vizcaya, Alava y Guipúzcoa.

La acogida que les dispensó la soberana, fué bondadosa y cordial; escuchó benévola el mensaje de los representantes de las provincias hermanas y expresó el sentimiento de cariño que profesa al país vasco-navarro.

Expusieron los diputados de las cuatro provincias el objeto de su reunión en aquella ciudad y también el proyecto que han esbozado para solicitar del Gobierno que conceda á las cuatro provincias el derecho de formar tribunales para nombramiento de los maestros de instrucción primaria, y conseguir que no decaiga la lengua euskara y sea más eficaz la enseñanza en pueblos donde apenas se habla otro idioma.

S. M. escuchó con complacencia cuanto le expusieron los diputados de las provincias que salieron altamente satisfechos de su visita á palacio.

Mucho nos congratulamos de la cordialidad y acuerdo que ha reinado entre los representantes del *Laurak-Bat*.

En Eibar se ha celebrado una reunión para constituir aquella villa un gremio de armeros eibaneses.

La presidio D. José Gallastegi, teniendo á su derecha D. Juan Arosa y á su izquierda á D. Domingo Erasti.

Hablaron en lengua vascongada para evidenciar la imprecisa necesidad de constituir una poderosísima Asociación única y las grandes ventajas que esta podía reportar á aquella renombrada industria y á los asociados.

Los oradores fueron muy aplaudidos por la numerosa concurrencia que llenaba el Salón-Teatro.

Ha cesado en la dirección de nuestro estimado colega donostiarra *La Unión Vascongada*, por impedirle seguir en ella las tareas de su profesión; el Sr. D. Saturnino Eche-nique.

El salón de lectura del Círculo Easonense, ha quedado ahora muy bien iluminado con dos nuevas y potentes lámparas eléctricas que se han colocado en los extremos de dicho departamento del Gran Casino.

Igualmente han sido reemplazadas, con lámparas eléctricas, las de gas que existían en la entrada de dicho Círculo.

La revista *Euskal-Erria* publica una interesante carta del ilustre pintor M. León Bonnat, dirigida desde San Juan de Luz al director de dicha patriótica publicación D. Antonio Arzac, donde le dice, tomando pie del discurso del presidente de la Diputación D. Manuel Lizarriturry, cuando este pedía ayuda y protección para la jóven escuela de pintura vascongada, que nuestros artistas pueden tener la seguridad completa que cuentan con todas sus simpatías, y cuanto él pueda hacer en pró de la misma, porque nunca olvida que el principio de su carrera y sus primeros triunfos los obtuvo en España.

Los insignes violinistas Sarasate y Arbós han dado un concierto en San Sebastián, en el Palacio de Miramar.

Entre las obras que ante sus majestades ejecutaron, figura la Jota Navarra, del eminente violinista navarro, escrita para

dos violines, y que tanto entusiasmo produjo el año pasado en el concierto á beneficio de la orquesta del Gran Casino, al ser interpretada por los dos ilustres violinistas.

~~~~~  
Durante el pasado mes se han recaudado en la Aduana de Irún 837.161,02 pesetas.

En la de Pasajes se recaudaron 189.777,08 pesetas.

En las de Behobia 809,98, Fuenterrabia 243,58, Deva 123,50, Zumaya 854,71 y San Sebastián 3.086,66.

~~~~~  
En el Teatro Principal de San Sebastián se celebró el 26 del pasado una gran fiesta escolar, á cuyo acto solemne asistió una inmensa concurrencia: allí se veían desde la humilde y modesta madre artesana, rodeadas de sus pequeñas y angelicales criaturas, hasta la señora más encopetada.

Después de los oportunos discursos, todos los alumnos de ambos sexos premiados, acompañados de la banda municipal cantaron con gran afinación un himno, terminando con un precioso zortzico, de cuyas estrofas extractamos la siguiente:

El buen vasco-navarro  
desde la cuna aprende  
á respetar las leyes  
y amar su libertad.  
Como en haz apretado  
las doradas espigas,  
así todos unidos  
por siempre vivirán.

~~~~~  
Han fallecido en San Sebastián:

Señoras Manuela Ibarburu y Arrieta, Josefa Urdambia, Catalina M. Mercader y Ormazabal, Juana Bancua y Ugarte, Ciriaca Zabala y Zumeta, María Tolosa y Alzubere; señores Antolín Frias y Azueta, Gregorio Usin y Echaniz, Domingo Gaizbaldé y Alortegui, Simón Ayestarán é Iraola, Miguel Ignacio Inchausti, José M. Inurreta y Elizondo, Cándido Salsamendi.

~~~~~  
La romería de Lezo, celebrada el mes pasado con motivo del día de la Exaltación de la Santa Cruz, resultó sumamente concurrida.

A ella acuden caseros de todos los pueblos de esta provincia, de las de Vizcaya, Alava, Navarra y Rioja, y dan un buen contingente los pueblos vasco-franceses, reuniéndose por este motivo una nutrida y extraordinaria concurrencia de gentes que no bajaría de 10.000 el número de devotos.

Contribuyó mucho á la animación de la fiesta el hermoso día que hacía.

Los trenes y tranvías condujeron al pintoresco Lezo multitud de romeros de ambos sexos; muchos buscando las diversiones y el placer mundanal, y otros deseosos de visitar al Santo Cristo de la hermosa basílica.

## NAVARRA

El general Suarez Inclán ha propuesto para la cruz laureada de San Fernando al valiente navarro, héroe de Cacarajicara, José M. Martínez de Bujanda, uno de los voluntarios que fué desde Buenos Aires á la guerra de Cuba.

Ostenta además en su pecho tres cruces rojas del mérito militar y tiene otras más propuestas.

Tomó parte en varias importantes acciones, entre ellas la famosa Cacarajicara.

Si rudo fué el combate, más rudo fué aún el valor demostrado por el soldado navarro que yendo á la vanguardia de su bizarra columna, y cuando todos sus compañeros habían caído bajo el mortífero fuego de las balas enemigas, arremetió con tal furia y de tal manera se había encendido su sangre que sin darse cuenta de que estaba solo, llorando de rabia, armó el cuchillo en el Mauser, y al grito de ¡viva España! se metió en el campo enemigo, causando el espanto y la desesperación en las huestes insurrectas.

Hubo un momento en que á quema ropa le hacían descargas de 400 ó 500 insurrectos, sin que ningún proyectil diera en su cuerpo.

Para sustituir al general Jáudenes en el cargo que desempeña en Vitoria, ha sido nombrado el de igual graduación don Luis de Santiago, que prestaba sus servicios en Pamplona.

~~~~~  
Dicen de Fitero que este año se ha perdido la mitad de la cosecha de vino por efecto de la mala ligación.

El fruto es de excelente calidad, pagándose á 14 pesetas la carga. La extracción del vino está paralizada, quedando por vender unos ochenta mil decálitros.

—En este pueblo se trata de instalar el alumbrado eléctrico, cuya concesión le ha sido otorgada al conocido electricista don Casimiro Francés.

~~~~~  
Animadas han resultado este año las fiestas celebradas en Falces. Hubo corridas de toros, gran iluminación y por remate de fiestas un espléndido baile en el Casino principal.

~~~~~  
En Alsasua se instalará en breve el alumbrado eléctrico. Ha obtenido la concesión don Francisco Goicoechea, dueño de la importante fábrica de harinas de aquella localidad.

—En la misma localidad se ha establecido una preceptoría de latin que dirigirá don Norberto Echevarne. También se trata de establecer un gimnasio, donde los jóvenes podrán recibir buena educación física.

~~~~~  
La vendimia en Tudela ofrece este año la excepcional particularidad de haber comenzado tres ó cuatro semanas antes que en los años normales, debido á la precoz madurez del fruto y á las circunstancias de su desarrollo y evolución.

La sazón es perfecta por las elevadas temperaturas del verano, y la calidad resulta inmejorable por no haber llovido en dicho tiempo.

Años hacía que no veíamos una demanda tan activa para las uvas, ni precios como los actuales. Importantes casas del país y extranjeras van acaparando todo el fruto que se pone á la venta, con la fundada esperanza, sin duda, de realizar un buen negocio.

En todos los pueblos de la comarca se opera con gran actividad, pagándose la carga de 133 kilogramos de 13 á 15 pesetas, puesta en el lagar, como precio general, pues los alcanza mayores en algunos casos.

~~~~~  
Según los últimos diarios llegados de Pamplona, parece que á su regreso de San Sebastián y Bilbao dará Sarasate un concierto en su ciudad natal antes de emprender su gira por el extranjero.

~~~~~  
La *Rondalla Burundesa* celebró el mes pasado un concierto en los salones de la Casa Consistorial de Alsasua, asistiendo á la fiesta una selecta y numerosa concurrencia que aplaudió sobre manera á los concertistas.

~~~~~  
El reputado médico de Alsasua don Domingo Lumbier, secundado eficazmente por el inteligente gimnasta, sub-inspector retirado de Telégrafos don José Luis Martínez, y de otros entusiastas de la educación íntegra, trabaja con ahínco para que en breve cuente Alsasua con un gimnasio donde los niños puedan desarrollar las facultades físicas y los mayores puedan quitar el frío en el invierno y la galvana en verano.

~~~~~  
El próximo otoño se verificarán en Navarra grandes maniobras militares.

Nuestras noticias son que concurrirán á las mismas unos 5.000 hombres de infantería y dos escuadrones de caballería.

El ejército se dividirá en veinte columnas y el campo donde se celebrarán será toda la región vasco-navarra.

Las fuerzas de Logroño y Pamplona, guardarán la línea del Ebro y de San Sebastián saldrán tres compañías de línea.

Las maniobras durarán algunos días y no se sabe dónde se fijará el cuartel general.

El ayuntamiento de Pamplona ha resuelto que las obras que se representen en el teatro de aquella capital, pasen previamente por la censura eclesiástica.

Por lo visto debe haber muchos literatos en la curia eclesiástica de Pamplona... ó muchos intransigentes.

—El concejal Húder propuso vender el teatro.

En un pueblo de la provincia se celebraron el mes pasado dos matrimonios, cuyos contrayentes son hermanos, con una madre y una hija.

De manera que el marido de la madre resulta suegro y cuñado de su hermano y padrastro de su cuñada, y la madre y la hija son además cuñadas.

Y otra porción de combinaciones que pueden hacerse con los originales enlaces y la descendencia que tengan.

A las férias de Sangüesa asistió crecida concurrencia. La parte culminante de los festejos la constituyeron la corrida de toros á la antigua usanza, y las serenatas de la banda de Santa Cecilia. Las transacciones sobre haciendas, cereales y vinos fueron muy escasas.

## VIZCAYA

Las anunciadas fiestas euskaras de Villaro, hánse celebrado con inmejorable éxito.

El Orfeon Euskaria que dirige el maestro Anson deleitó al público interpretando varias difíciles piezas, puramente vascogadas.

Una de las noches se quemaron caprichosos fuegos artificiales, siendo muy aplaudido el quemado al final, pues en un lienzo apareció el siguiente lema: *Bizi bedi Euskera* (Viva el vascuence).

—El ayuntamiento obsequió con una taza de chocolate, una copa de anisado, medio *fote* y un vaso de agua mineral de Iturri-morro, con azucarillo, á todas las personas que han querido aceptar el obsequio. Se repartieron unas quinientas tazas.

El efecto que producía ver reunidos á 500 aldeanos tomando chocolate, es imposible describirlo.

—El concurso de hilanderas agrado muchísimo.

Al subir al tablado doce ancianitas que se han disputado el premio, la gente que se hallaba en la plaza las saludó con *santzos*, los cuales fueron contestados con sin igual gracia por varias de las hilanderas. Los premios han sido concedidos: á Melchora Barroeta, Magdalena Burgoa y Lorenza Angoitia, las tres de Ceánuri.

—Al concurso de tamborileros se presentaron cuatro ejecutantes y han sido premiados Bonifacio Cubas, de Baracaldo, con 60 pesetas y Benito Ocariz, de Portugalete, con 40.

—En el concurso de aurescolaris tomaron parte todos los espatadanzaris de Garay.

Han obtenido premio dos ancianos de cincuenta y pico años de edad, llamados Domingo Zuazuaga y Dámaso Ocerin, á pesar de haber luchado con los espatadanzaris.

—El concurso de Santzolaris ó irrinzlaris hizo pasar un agradable rato. Tomaron brillante parte en él gran número de aldeanos de varios sexos, viéndose el jurado muy indeciso para calificar.

D. Carmelo Echegaray, cronista de las provincias vascogadas, pronunció en vascuence un discurso, haciendo historia de la vida del sostenedor de las costumbres euskaras, D. Antonio de Abbadie.

El señor Echegaray fué muy aplaudido y felicitado.

Las composiciones literarias que obtuvieron premio son las siguientes:

*Oroitx bat Antoine d'Abbadie-ren Obian*, del laureado poeta euskaro D. Francisco Lopez Alen, de San Sebastián.

El premio consiste en 80 pesetas y un precioso makila.

El segundo premio, consistente en 60 pesetas, se adjudicó á don Juan Ignacio Uranga, de San Sebastián, por la poesía nominada *Euskal Aritza-ri*.

Y el tercer premio, de 50 pesetas, lo ganó D. Vitoriano Iraola, de San Sebastián, por la poesía titulada *Madalen*.

Las fiestas euskaras han terminado con una velada literaria celebrada en la Casa Consistorial.

El mes pasado celebró el Ayuntamiento de Durango el "baso-icuzte", ó sea la inspección de mojonos que marcan los límites del concejo.

Con tal motivo estuvo de gran fiesta toda la villa, contribuyendo notablemente á la animación la banda municipal.

En el caserío denominado "Eguibecua", situado en Berriatua, se declaró un violento incendio que todos los esfuerzos realizados por las autoridades y los vecinos para atajarlo resultaron inútiles.

El caserío quedó reducido á cenizas.

En Galdácano se han verificado con mucha animación las fiestas en honor de la exaltación de la Santa Cruz.

Por la mañana se celebró una misa solemne.

Por la tarde se lidiaron tres becerros de Orozco y después animados bailes al aire libre.

En Lequeitio se ha celebrado el matrimonio de la señorita María Luisa de Abaroa, con el hijo de los marqueses de Monte Oliver.

Ha dado comienzo en Bilbao un centro de enseñanza titulado *Ikastetxea* para el curso de 1897-98.

Además de las materias propias de primera enseñanza, castellano, se enseñará el euskera, obligando á los niños expresarse en dicha lengua en sus recreos, como se hizo muy fructuosamente el año pasado.

Los profesores son don M. de Unaminzaga y Aresti y Mr. Raphael Pary.

La inspección correrá á cargo de don Resurrección María de Azkue.

Deseamos vivamente que en todos los pueblos de nuestras provincias cunda este ejemplo.

Con motivo del reñido encuentro que en término de Cabañas (Cuba) tuvieron lugar últimamente las guerrillas locales de Bramales y la particular del ingenio "Orozco" con fuerzas insurrectas, la prensa de la Habana consagra frases de grandes y merecidos elogios al brillante comportamiento de las guerrillas mandadas por el teniente Picaza, natural de esta provincia.

En la Comandancia de Marina de Bilbao han sido expedidos los nombramientos de pilotos mercantes á nombre de los Sres. José Uspirucha, Pedro Bilbao Basterrechea, José Solozabal Egaña, Buenaventura Eguía Urrutia, Vicente Ormazabal Bilbao, Vicente Arrate Fuldain, José Ascorra Ercoreca, Prudencio Zuloaga Gazteizgogascococha, Juan B. Madariaga Gamecho, Herminio Galarza Ituarte, Evencio Cortina Arteta, Victor Uribarri San Martín, Emilio Saiz Fuldain, Enrique Antuña Valdés y Francisco Samaniego.

Tenemos las mejores noticias del resultado de las clásicas romerías de Albóniga que anualmente se celebran en la histórica villa de Bermeo, á las que concurrió numerosa colonia de forasteros.

—Nos escriben también que el proyecto del ferrocarril de Bermeo á Pedernales está próximo á tener una solución favorable, merced al entusiasmo que reina entre los bermeanos.

La ermita ó santuario de Andramaria, situada en jurisdicción de Gorliz y próxima á Plencia, va á ser reedificada.

Dos nuevos buques acaban de aumentar la ya numerosa matrícula del puerto de Bilbao.

El "Deusto", de los Sres. Aznar y Sota, que ha sido construido en Inglaterra. Tiene 250 piés de eslora, 37 de manga y 19 piés y 6 pulgadas de puntal.

El "Algorta", pertenece á la Compañía Algorteaña, de la que es director el Sr. Uribe.

El joven diputado provincial don Alberto Aznar ha contraído matrimonio en la invicta villa con la señorita Jesusa de la Puente y Atristain.

El Ayuntamiento de Lemona piensa construir un nuevo cementerio.

Han fallecido en Bilbao:

Sras. Tomasa Bergoa, Teresa Solaun, Modesta Basterrechea, Rufina Sagastagoya, Carmen Elorriaga, Dolores Bilbao, Maria Diaz de Garayo; Sres. Joaquin Artiach y Areizaga, Vicente Frejoo, Agustin Cortina, Esteban Goicoechea y Bilbao, Manuel Landa y Echegarri, José Maria Bilbao y Ondis, Hilario Garay, Julian Manzanares y Perez.

En Sestao: D.<sup>a</sup> Micaela Barriguete y Llosa.

En Deusto: D. Pedro Urrusola é Ibarrola.

En Plencia: D. Luis Olaguibel y Larragoiti.

En Ceánuri: D. Higinio de Cortazar y Abásolo.

En Durango: D.<sup>a</sup> Dolores Iriarte.

## REGION VASCO-FRANCESA

Las regatas que ofrece anualmente la *Sociedad Náutica*, de San Juan de Luz, han tenido lugar á mediados del mes pasado con todo éxito, debido al tiempo hermoso que reinaba.

En las carreras de los yachts á vela, de la 1.<sup>a</sup> y 2.<sup>a</sup> série, no hubo ningún inscripto, habiendo solo para la 3.<sup>a</sup> série *Manon*, *Izarra* y *Margarita*; dos solamente, *Manon* y *Margarita*, tomaron parte en la carrera. La distancia era de seis millas más ó menos.

El que llegó primero fué *Manon*, que recorrió la distancia marcada en 1 hora, 34' y 7". *Margarita* hizo el recorrido en 1 hora, 37' y 39".

En las carreras en pinazas tomaron parte ocho de estas embarcaciones, llegando en este orden: 1.<sup>o</sup> *Julio*, 2.<sup>o</sup> *San Martin* y 3.<sup>o</sup> *Concepción*.

Dos trianeras tomaron parte en las regatas destinadas á esta clase de embarcaciones: *Cecilia*, de San Juan de Luz, y *Nuestra Señora de Lourdes*, de Hendaya. Primero llegó *Cecilia*.

En las carreras de canoas llegaron 1.<sup>o</sup> *Edmundo José*, 2.<sup>o</sup> *Maria Luisa* y 3.<sup>o</sup> *Jorgelito*.

Los productos de carreras de la región vasco-francesa están dando excelentes resultados á sus actuales propietarios. Entre otros debemos señalar el triunfo de *Mathurra*, de 2 años de edad, nacido en 1895 en el haras de Saldy-Churi, propiedad del señor San Jayme, que ganó en Treport un premio de 3500 francos. La madre de esta yegua, *Mockery*, importada de Inglaterra, es hija de *Robert the Devil*, ganador de un gran premio de Paris.

En Dieppe, *Vrai Basque*, de 3 años de edad, ganó nuevamente un handicap de 5000 francos en esa villa, teniendo por competidores á notables animales del turf.

*Vrai Basque*, es también originario de *Sady-Churi*, cuya madre, *Violente*, es una de sus más hermosas yeguas.

*Vrai Basque* ha ganado en el corriente año la bonita suma de 40,000 francos en premios.

Tenemos que anunciar á nuestros lectores el próximo enlace de nuestro compatriota, señor Renaud de Elissagaray, con la hermosa señorita Cazeaux, hija del antiguo diputado tan ventajosamente conocido en los Altos Pirineos.

El abate Inchauspe, vicario general honorario, acaba de publicar una recopilación de cantares suletinos. Como curiosidad damos la etimología que publica de la palabra *Cantabros*; este nombre habria sido dado á nuestros antepasados porque *cantaban* muy bien:

*Ehromanoek eman zeien Euskualdunen, berek ezagutzen ez zien eta sekula ez-tien izen bat, deititu zutien KANTABRIAK; ouste izateko baita khantatzeko zien ohiduratik eman zeieia izen hori.*

El baile dado por la Reina Natalia de Servia en el palacio Sachino, en honor de su hijo S. M. Alejandro I, ha estado muy brillante y concurrido, asistiendo toda la "high-life" de los contornos, lo más selecto de la colonia española de Biarritz y de San Juan de Luz y las autoridades de la comarca.

Dice *El Correo de Bayona*, que existe actualmente en dicha villa un venerable centenario, Mr. Enrique de Bías, que de 1852 á 1868, fué administrador de la Aduana, y á quien reemplazó Mr. Enrique Durand.

Mr. de Bías que al obtener su retiro se avecindó en Bayona, y reside en el barrio de San Estéban, nació en 1797, y hace algún tiempo cumplió los cien años.

Las cacerías de jabalíes han empezado en la región, siendo la más notable la que acaba de celebrarse en el término de Castelbon y que ha durado desde las seis de la mañana hasta las tres de la tarde.

Tomaron parte las afamadas jaurias de perros de Mr. de Navailles, de Naslacq, y Mr. de Lapadu, de Orthez, siendo ambos señores los que dirigen la cacería.

Primero fué cazado un raposo, luego, al mediodía, el alcalde de Castelbon, Mr. de Sauvejunte, mató una jabalina de un tiro, y por fin, al cabo de tres horas de carrera por los territorios de Castelbon Sauvelade y Loubieng, fué cazado un hermoso jabalí, al cual dió el tiro de gracia Mr. de Lapadu.

El prefecto de los Bajos Pirineos en vista de los muchos jabalíes y lobos que han bajado del Pirineo español, ha ordenado diferentes batidas de montería oficiales.

Han terminado, en medio de la mayor animación y orden, las fiestas euskaras de Sará, á las que ha concurrido numeroso público del país vasco-francés, de Navarra y de Guipúzcoa.

Dieron fin las fiestas con un gran partido de pelota internacional, en el cual salió una vez más vencedor, el famoso pelotari francés Arroue, de Bidart.

El partido fué en extremo reñido y brillante, venciendo Arroue, repetimos, no obstante los grandes esfuerzos del renombrado Otharre y sus dos compañeros.

Los bailes campestres, á los acordes de la orquesta de M. Perrón, antiguo músico mayor de un batallón de cazadores, estuvieron muy animados y concurridos.

Habiendo aceptado el ministro del Interior y diputado por los Bajos Pirineos, Mr. Louis Barthou, la presidencia del Comicio de Agricultura que se celebrará el 30 de Octubre en Mauieon, se están organizando con dicho motivo grandes fiestas euskaras.

Desde que se inició el actual renacimiento literario euskaro en ambas vertientes del Pirineo, es la primera vez que un individuo del Gobierno preside oficialmente los juegos florales vascos.

Mr. Barthou pronunciará un gran discurso acerca de la descentralización administrativa, que será y publicado en vascuence; objetivo que es el que persigue el actual Gabinete de Mr. Meline, habiendo ya tomado sobre este particular varias é importantes medidas autonómicas.

## INFORMACIONES

Se desea saber el paradero de José Francisco Echeverría, natural de Lesaca (Navarra), hijo de don Miguel Echeverría y doña María Bautista Lesaca. Hace muchos años que vino á esta República, su hermana doña Nicolasa Echeverría residente en San Sebastian (España), pide noticias á esta redacción.

Se desea saber el paradero de Margarita Iraeta, natural de Villarreal de Urrechu (Guipúzcoa), que hace 3 ó 4 años residía en esta capital en la calle Rodriguez Peña.

Dirigirse por carta á Pascual Aizpurua, calle San José número 229.—Montevideo.

Se desea saber el paradero de Julian Alberro que fué empleado de Mr. Dalgalarrodo el año 1880 en Los Angeles (California), por asuntos de familia lo busca su hermano Ramón Alberro.

Informes á los Sres. Bilbao y Costa, (Necochea) ó á esta Administración.